



ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΑΡΧΗ

2 Δεκεμβρίου 2014
Αριθμ. Πρωτ.: 190729/59398/2014

Πληροφορίες:

Γραφείο Υπουργού Δημόσιας Τάξης & Προστασίας του Πολίτη
Κ. Βασίλη Κικίλια
Π. Κανελλοπούλου 4
101 77 Αθήνα

Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας
Κλάδος Ασφάλειας
Διεύθυνση Διαβατηρίων
Χίου 8
161 21 Καισαριανή

Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας
Κλάδος Ασφάλειας
Διεύθυνση Κρατικής Ασφάλειας
4ο Τμήμα Ταυτοτήτων & Αρχείων/Β
Π. Κανελλοπούλου 4
101 77 Αθήνα

Θέμα: Μεταγραφή με λατινικούς χαρακτήρες των ονοματεπωνυμικών στοιχείων των πολιτών στα δελτία αστυνομικής ταυτότητας και τα διαβατήρια

Αξιότιμες κυρίες και κύριοι,

Ο Συνήγορος του Πολίτη απευθύνεται εκ νέου σε σας προκειμένου, εν τέλει, με τις δικές σας ενδεδειγμένες ενέργειες να διορθωθεί η αταξία που έχει δημιουργηθεί από την εφαρμοζόμενη σήμερα πρακτική αναφορικά με το ζήτημα της μεταγραφής με λατινικούς χαρακτήρες των ονοματεπωνυμικών στοιχείων των πολιτών στα δελτία αστυνομικής ταυτότητας και τα διαβατήρια τους. Η εφαρμοζόμενη σήμερα διαδικασία αφενός μεν προκαλεί μεγάλη ταλαιπωρία και ποικίλα προβλήματα στους ενδιαφερόμενους πολίτες, αφετέρου δε συνιστά περίπτωση κακοδιοίκησης και μη ορθή εφαρμογή της ισχύουσας διαδικασίας.



Ειδικότερα, ο Συνήγορος του Πολίτη, στο πλαίσιο των εκ του νόμου 3094/2003 αρμοδιοτήτων του, έχει επί μακρόν ασχοληθεί με το ως άνω ζήτημα και σας έχει ήδη απευθύνει πλην συγκεκριμένων, επί τη βάσει ατομικών αναφορών, εγγράφων, δύο πορίσματα¹. Έκτοτε συνεχίζει να λαμβάνει αναφορές για τη μη ορθή εφαρμογή των, με την ίδια διατύπωση, Υπουργικών Αποφάσεων ΥΑ3021/19/53/2005-ΦΕΚ1440/Β'/18.10.2005 και ΥΑ3021/19/71-ΦΕΚ 2234/Β/4.10.2011, και δη για την καταστρατήγηση, από τις κατά τόπο αρμόδιες υπηρεσίες της Αστυνομίας, της άσκησης του δικαιώματος μεταγραφής των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων κατά παρέκκλιση από τον κανόνα ΕΛΟΤ, όπως, **ορθώς**, προβλέπεται στο άρθρο 2 του των εν λόγω ΥΑ. Και αυτό ενώ ήδη, σε συνέχεια της αρχικής 9/2010 γνωμοδότησης του ΝΣΚ, που προκλήθηκε από ερώτημα της ΕΛΑΣ, έχουν εκδοθεί:

α) διορθωτική απόφαση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους²,

β) αρκετές αποφάσεις της Αρχής Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων³ και

γ) Διεθνών Δικαστηρίων⁴.

Οι προαναφερόμενες αποφάσεις αποδεικνύουν αφενός μεν τα προβλήματα που δημιουργούνται εις βάρος των πολιτών όταν δεν γίνεται δεκτό το αίτημά τους για κατ' εξαίρεση διαφορετική γραφή με λατινικούς χαρακτήρες των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων, αφετέρου δε την μη τήρηση της τάξης και τη μη διασφάλιση της ομαλότητας των συναλλαγών των ενδιαφερομένων πολιτών με τη Διοίκηση, που είναι άλλωστε το ζητούμενο στην υιοθέτηση της όλης διαδικασίας, καθώς δεν υφίσταται ορθή εφαρμογή των ως άνω υπουργικών αποφάσεων, που βεβαίως υπερισχύουν των εγκυκλίων και των γνωμοδοτήσεων.

Σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 2 των ως άνω ΥΑ

«Το επώνυμο, το όνομα και το όνομα πατέρα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛ.Ο.Τ. 743 που καθορίζεται από τη ΔΙΕΜ φ.06.5/Α12167 από 28-9-1983 απόφαση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβερνήσεως (Β'579). Τα ως άνω στοιχεία αναγράφονται κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου, όπως αυτά είναι εγγεγραμμένα σε προηγούμενο ταξιδιωτικό έγγραφο ή άλλο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο ο αιτών

¹ Βλ. http://www.synigoros.gr/?i=human-rights.el.eggrafa_tautotitas

² Η με αρ. 401/2011, όπου το ΝΣΚ επιχειρηματολογεί ότι, για να καλυφθούν οι ανάγκες που προκύπτουν και απαιτούν την χρήση της παρέκκλισης που προβλέπουν οι ΥΑ, (το πραγματικό δηλαδή πρόβλημα των πολιτών), να υιοθετηθεί ο διαζευκτικός όρος OR μεταξύ των δύο αναγραφόμενων ονοματεπωνύμων. Εν προκειμένω όμως ο Συνήγορος του Πολίτη, όπως σας έχει ήδη γνωστοποιηθεί, θεωρεί ότι το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους εσφαλμένα εισηγήθηκε την υποχρεωτική αναγραφή των στοιχείων κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 με ταυτόχρονη αναγραφή τους με τον αιτούμενο διαφορετικό τρόπο, διαχωριζομένων από τη διάζευξη "or", καθώς αυτή η καταχώριση δημιουργεί περισσότερα προβλήματα από αυτά που θεωρητικά θα έλυνε. Αυτό τεκμηριώνεται και από το παρόν έγγραφο μας..

³ Βλ. τις με Αρ.: 1/2013/ με αρ. πρωτ. Γ/ΕΞ/373/21.1.2013, 26/2014 με αρ.πρωτ. Γ/ΕΞ/1399/28.2.2014, και 134/2014 με αρ. πρωτ. Γ/ΕΞ/4534-1/30.9.2014 Αποφάσεις της Αρχής Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων

⁴ Βλ. ενδεικτικά την με αρ. 61991J0168 απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορά στην case C -168/91 Christos Konstantinidis v Stadt Altensteig

υποχρεούται να επιδείξει. Η αρχή έκδοσης τηρεί φωτοαντίγραφο του εγγράφου αυτού μαζί με τα λοιπά δικαιολογητικά.»

Συνοπτικά, χωρίς να επαναλάβουμε όσα ήδη σας έχουν επισημανθεί στα έγγραφα και τα πορίσματα της Αρχής μας, ή αυτά της Αρχής Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων, σας παραθέτουμε, προς επίρρωση των ανωτέρω, το πρόβλημα που αντιμετωπίζει η αναφερόμενη στην Αρχή μας κυρία [redacted], του [redacted] και της [redacted] σύζυγος του Γερμανικής υπηκοότητας κ. [redacted] και μητέρα της ανήλικης [redacted] δημότη Ζίτσας Ιωαννίνων και μονίμου πλέον κατοίκου Γερμανίας.

Συγκεκριμένα, στην κυρία [redacted] εκδόθηκε, από την Υποδιεύθυνση Ασφάλειας Ιωαννίνων, νέα ταυτότητα, λόγω αλλαγής του επωνύμου της μετά το γάμο της, σύμφωνα με το σύστημα ΕΛ.Ο.Τ. Σε αυτήν η μεταγραφή του ονόματός της έγινε ως [redacted], το οποίο όμως δεν είχε καμία σχέση ούτε με την Ελληνική γραφή του ονόματός της ούτε με τη, σύμφωνα με το σύστημα ΕΛ.Ο.Τ στη Γερμανία, όνομα του συζύγου της που είναι [redacted], όπως έχει μεταγραφεί εκεί και όπως αναγράφεται στο πίσω μέρος της υπ' αρ. [redacted] ταυτότητας του. Ως εκ τούτου, η αναφερομένη ζήτησε, βάσει της δυνατότητας που της δίνει η προαναφερόμενη διάταξη, να της εκδοθεί νέα ταυτότητα με την μεταγραφή του ονόματός της ως [redacted] **ώστε να είναι σε συμφωνία με αυτό του συζύγου και της κόρης της.** Ωστόσο το αίτημά της δεν έγινε αποδεκτό. Αντί αυτού της εκδόθηκε (δεύτερη) ταυτότητα στην οποία η καταχώρηση του ονόματός της είναι [redacted] **OR** [redacted]. Αυτή όμως η καταχώρηση, την οποία, με έγγραφη δήλωσή της, εξαναγκάστηκε προσωρινά να αποδεχτεί για να αποκτήσει έγγραφο ταυτότητας, της δημιουργεί καθημερινά προβλήματα στις συναλλαγές της με υπηρεσίες στο εξωτερικό, **κυρίως από το γεγονός ότι από αυτήν δεν προκύπτει η συγγενειά της με την κόρη της.** Για το λόγο αυτό, μεταξύ άλλων, η αναφερόμενη ζήτησε την παρέμβαση του Συνηγόρου του Πολίτη, ώστε κατ' εφαρμογή των άνω ΥΑ, να μπορέσει να λάβει ταυτότητα όπου το όνομά της θα αναγράφεται χωρίς τη διπλή, με το OR, καταχώριση, δηλαδή απλά ως [redacted]

Άλλωστε και στις αποφάσεις της Αρχής Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων που προαναφέρθηκαν, με ειδική μάλιστα αναφορά στην με αρ. 401/2011 γνωμοδότηση του ΝΣΚ,

⁵ Ούτως ή άλλως και για το ελληνικό όνομά της η μεταγραφή έγινε βάσει της προφοράς του ονόματός της και όχι με βάση τη γραφή του (όχι δηλαδή με δύο γγ, που θα ήταν gg, αλλά ng). Ωστόσο το ίδιο δεν ακολουθήθηκε για το όνομα του συζύγου της. Ενώ το δικό της όνομα στην ταυτότητα του συζύγου της μετεγράφηκε στη

